

## **Convention particulière entre la Haute Ecole pédagogique fribourgeoise et l'Université de Fribourg**

relative à la formation initiale du personnel enseignant en « Economie familiale » et en « Activités créatrices » au cycle d'orientation

**La Haute Ecole pédagogique fribourgeoise, représentée par son recteur, et**

**l'Université de Fribourg, représentée par son recteur**

### *Considérant :*

- la Loi du 4 octobre 1999 sur la Haute Ecole Pédagogique (LHEP) ;
- la convention générale de coopération entre la Haute Ecole pédagogique fribourgeoise et l'Université de Fribourg (art. 7) ;
- le règlement du 19 juin 1997 régissant les études et les examens pour l'obtention du diplôme de maître de l'enseignement secondaire (D.E.S.) de la Faculté des lettres de l'Université de Fribourg ;
- le règlement du 29 juin 1998 régissant les études et les examens pour l'obtention du diplôme de maître de l'enseignement secondaire (D.E.S.) de la Faculté des sciences de l'Université de Fribourg ;
- le rapport du groupe de travail cantonal « Economie familiale et Activités créatrices » de mai 2000 concernant la formation des enseignants en économie familiale et activités créatrices au cycle d'orientation ;

### *conviennent :*

#### **Article 1 Principe**

<sup>1</sup> Les branches « Economie familiale » et « Activités créatrices » sont ajoutées à la liste des branches secondaires, tant pour le DES

## **Besondere Konvention zwischen der Pädagogischen Hochschule Freiburg und der Universität Freiburg**

betreffend die Ausbildung der Lehrpersonen für « Hauswirtschaft » und « Technisches Gestalten » an der Orientierungsschule

**die Pädagogischen Hochschule Freiburg, vertreten durch ihren Rektor, und**

**die Universität Freiburg, vertreten durch ihren Rektor**

### *In Erwägung:*

- das Gesetz vom 4. Oktober 1999 zur Schaffung einer Pädagogischen Hochschule (PH);
- die allgemeine Konvention zur Zusammenarbeit zwischen der Pädagogischen Hochschule Freiburg und der Universität Freiburg (Art. 7);
- das Reglement vom 19. Juni 1997 betreffend die Studien- und Prüfungsordnung zur Erlangung des Sekundarlehrerdiploms an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg;
- das Reglement vom 29. Juni 1998 betreffend die Studien- und Prüfungsordnung zur Erlangung des Sekundarlehrerdiploms an der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg;
- der Bericht der Arbeitsgruppe über die « Zukünftige Ausbildung der Lehrpersonen für Hauswirtschaft und Technisches Gestalten an der Orientierungsschule » vom Mai 2000;

### *vereinbaren:*

#### **Artikel 1 Grundsatz**

<sup>1</sup> Die Fächer « Hauswirtschaft » und « Technisches Gestalten » werden in die Liste der Nebenfächer des Sekundarlehrerstudiums

lettres que pour le DES sciences.

<sup>2</sup> Les branches « Economie familiale » et « Activités créatrices » sont également ajoutées à la liste des branches complémentaires pour le DES lettres.

### **Article 2 Formation**

<sup>1</sup> La formation théorique en sciences de l'éducation, à l'exception de la didactique de branches, est assurée par l'Université de Fribourg (ci-après : l'UNIFR).

<sup>2</sup> La formation disciplinaire et celle en didactique de branches sont confiées à la Haute Ecole pédagogique (ci-après : la HEPFR).

<sup>3</sup> La formation pratique sous forme de stages est organisée par l'UNIFR et fait l'objet d'un suivi, sur les plans didactique et pédagogique, en collaboration avec la HEPFR.

<sup>4</sup> Les examens passés dans le cadre de la formation disciplinaire et de la formation en didactique de branches sont régis par les Règlements DES des Facultés des lettres et des sciences.

### **Article 3 Langues d'enseignement**

S'adressant aux étudiants et étudiantes des deux parties linguistiques, la formation disciplinaire sera dispensée en français et/ou en allemand.

### **Article 4 Financement**

Les montants des coûts de la formation disciplinaire et de la formation en didactique de branches ainsi que ceux inhérents à la formation pratique (stages compris) sont inscrits au budget de la HEPFR.

### **Article 5 Durée de la convention**

<sup>1</sup> La présente convention est conclue pour une durée indéterminée.

sowohl in der philosophischen als auch in der mathematisch-naturwissenschaftlichen Richtung aufgenommen.

<sup>2</sup> Die Fächer «Hauswirtschaft» und «Technisches Gestalten» werden ebenfalls in die Liste der Ergänzungsfächer des Sekundarlehrerstudiums aufgenommen.

### **Artikel 2 Ausbildung**

<sup>1</sup> Die erziehungswissenschaftliche Ausbildung, mit Ausnahme der Fachdidaktik, wird durch die Universität (nachfolgend : UNIFR) sichergestellt.

<sup>2</sup> Für die fachlich-fachwissenschaftliche Ausbildung und die Fachdidaktik ist die Pädagogische Hochschule (nachfolgend : PHFR) zuständig.

<sup>3</sup> Die berufspraktische Ausbildung in Form von Praktika wird durch die UNIFR organisiert und im didaktisch-pädagogischen Bereich in Zusammenarbeit mit der PHFR betreut.

<sup>4</sup> Betreffend Examina im Bereich der fachlich-fachwissenschaftlichen und fachdidaktischen Ausbildung gelten die Bestimmungen der Reglemente zur Erlangung des Sekundarlehrerdiplomes.

### **Artikel 3 Unterrichtssprache**

Die fachlich-fachwissenschaftliche Ausbildung richtet sich an Studentinnen und Studenten beider Sprachgemeinschaften. Sie wird in deutscher und/oder in französischer Sprache erteilt.

### **Artikel 4 Finanzen**

Die Beträge für die Kosten der fachlich-fachwissenschaftlichen Ausbildung und der Fachdidaktik sowie jene für die praktische Ausbildung (Praktika eingeschlossen) sind im Budget der PHFR aufgeführt.

### **Artikel 5 Dauer der Konvention**

<sup>1</sup> Die vorliegende Konvention wird für eine unbestimmte Zeit abgeschlossen.

<sup>2</sup> Elle peut être résiliée par chacune des parties contractantes avec effet à la fin d'une année académique, le délai de résiliation étant d'une année. Les parties contractantes garantissent toutefois aux étudiants et étudiantes la possibilité de mener à terme leur cursus de formation.

**Article 6 Entrée en vigueur**

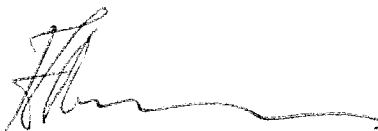
<sup>1</sup> La formation dans les deux branches débute au semestre d'hiver 2002/2003.

<sup>2</sup> La présente convention entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Ainsi fait à Fribourg en 7 exemplaires, en français et en allemand, le

Pour la Haute Ecole pédagogique fribourgeoise :  
Le Recteur, Alexandre Etienne :

*26 novembre 2001*



Pour l'Université de Fribourg :  
Le Recteur, prof. Paul-Henri Steinauer :



Ratifiée par le Département de l'instruction publique et des affaires culturelles :  
M. Augustin Macheret, Conseiller d'Etat :

<sup>2</sup> Sie kann unter Einhaltung einer Frist von einem Jahr von beiden Vertragspartnern auf Ende eines Jahres gekündigt werden. Die Vertragspartner garantieren jedoch den Studentinnen und Studenten die Möglichkeit zum Abschluss des begonnenen Ausbildungsganges.

**Artikel 6 Inkraftsetzung**

<sup>1</sup> Die Ausbildung in den beiden Fachbereichen beginnt im Wintersemester 2002/2003.

<sup>2</sup> Die vorliegende Konvention tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Ausgestellt in Freiburg in 7 Exemplaren, in deutscher und französischer Sprache, den

Für die Pädagogische Hochschule Freiburg:  
Der Rektor, Dr. Alexandre Etienne:

Für die Universität Freiburg:  
Der Rektor Prof. Paul-Henri Steinauer:

Genehmigt durch das Departement für Erziehung und Kulturelle Angelegenheiten:  
Herrn Dr. Augustin Macheret, Staatsrat:

